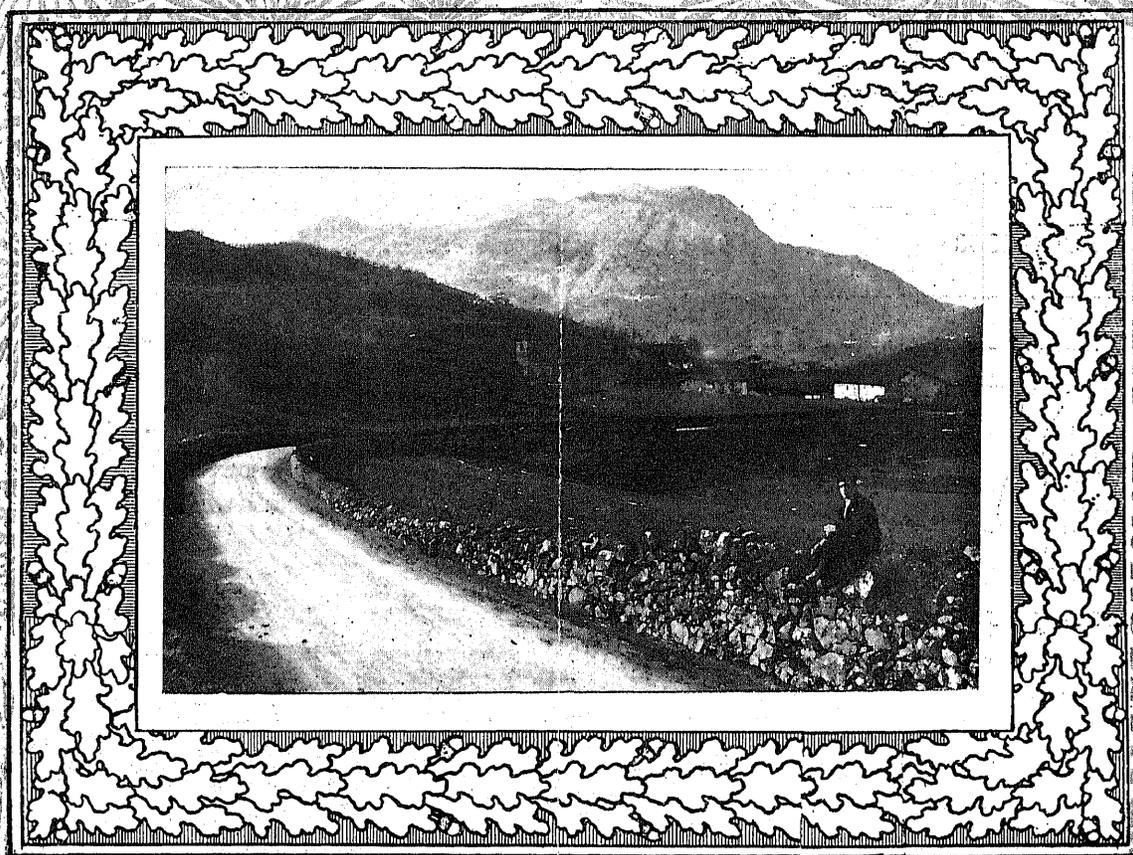


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



URRESTILLA — (Gipúzkoa)

No. 1187  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Setiembre 20 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1187  
Buenos Aires, Setiembre 20 de 1926



ALDEANITAS DE BERGARA

## LA NUEVA DIPUTACION DE GIPUZKOA

**G**RAN sorpresa causó en la provincia de Gipuzkoa la constitución de su diputación por Real Orden, sin elecciones, ni nada que se parezca, exactamente igual como fueron formados los ayuntamientos, hace tres años, sin que interviniera para nada la voluntad del pueblo.

Las dictaduras son así. Lo que quiere decir que el sufragio libre es, por el momento, música celestial.

Bajo el punto de vista del régimen de nuestro país, el procedimiento es antiforal. Aunque se habló de autonomía municipal y de halagadoras promesas parecidas, nuestros ayuntamientos fueron destituidos, y ahora le ha tocado el turno nada menos que a la Diputación de Gipuzkoa, una de las corporaciones provinciales que ha gozado siempre de gran prestigio.

La nueva Diputación de Real Orden, compuesta de elementos "upetistas", como se les llama a los que pertenecen a la Unión Patriótica, partido oficialista del gobierno dictador que preside Primo de Rivera, ha quedado formada así:

Presidente, D. Modesto Luzunariz; vicepresidente, D. Angel Azketa; vicepresidente de la comisión provincial, D. Quintín Altolaguirre, y los demás cargos se han repartido entre los señores: José Gaitán de Ayala, Joaquín Churruka, José Ignacio Aramburu, Juan Treku, José Ajuria, Venancio Iparraguirre, Miguel Aranguren, Angel Casadevante, Damián Leizaur, Constantino Artiz, Angel Lizasoain, Juan Elósegui, Víctor Ibarbia, José Caballero, Juan Gordo y Julio Olarán.

Los caballeros nombrados, aunque sean adie-tos al gobierno por las circunstancias que han sido designados, creemos que prestarán la preferente atención y el cariño que merecen los problemas de la provincia y del país, pues aún está pendiente, entre otros serios asuntos, la reglamentación del Concierto Económico de 1927, cuyas enormes cuotas recargadas por haber involucrado el desastre de una entidad particular comercial (el Crédito de la Unión Minera) en un asunto de orden meramente administrativo-provincial, obligará a crear gravámenes que levantarán resistencias cuando se ponga en vigencia su recaudación.

Siempre hemos creído — aunque se nos tache de ingenuos — que el basko, cualquiera que sea el campo político que actúe, guarda una reserva de cariño racial, y es por eso que los nuevos diputados, por muy "upetistas" que sean, sabrán proceder baskamente cada vez que lo requiera el país basko.

Uno de los nuevos diputados ha hecho pública la siguiente declaración:

"A pesar de nuestro origen gubernamental,

no venimos desprovistos del espíritu fuerista que heredamos de nuestros mayores, porque ese espíritu fuerista es el respeto a nuestra capacidad administrativa, tiende a su perfeccionamiento y es anhelo constante del Estado conseguir de todas las provincias esta manifestación cultural del progreso cívico, que puede librarle de muchas pesadas cargas de tutelaje.

No hay que olvidar que el fuerismo no significa ventajas egoístas reñidas con el espíritu de equidad necesario en toda sociedad humana y hay que tener presente, aún más, que a veces es necesario un sacrificio del poderoso en favor del necesitado. Por eso, no hay razón alguna para comentar, ni aun siquiera sospechar, que los diputados de Real Orden están incapacitados para defender nuestros derechos en casos de desavenencia con el poder central, como si ese poder fuera extraño en sus intereses a los intereses que nosotros representamos. Precisamente el gobierno nos ha colocado en estos puestos para que administremos rectamente los intereses de Gipuzkoa, y los defendamos de toda clase de ataques, sea cualquiera su magnitud y procedencia."

Los encargados de la dirección pública de nuestro país, siempre tendrían que inspirarse en la naturaleza peculiar de las leyes forales, que las Provincias Baskongadas gozaron, despertando la admiración de todo el mundo, y a regirse por esas leyes deberían tender nuestras diputaciones, promoviendo ante el gobierno, unánimemente, una acción reivindicadora para que el solar basko vuelva al goce de sus seculares y propias instituciones.

Se nos dirá que el momento dictatorial no es propicio; pero se han dejado pasar muchos momentos oportunos, y los años van transcurriendo largamente desde la infausta aboloria ley de 1876.

Unión, cohesión, renunciamiento de egoísmos personales y políticos, y amoroso anhelo por la recuperación de nuestros sagrados derechos que tuvieron su sede en Gernika, son menester para que contribuyamos todos a labrar la felicidad de nuestro noble país, sin daño de las demás regiones.



## EL PRESUPUESTO DEL TIMBRE EN NABARRA

Ha quedado convenida con el Estado la aplicación que en Nabarra regirá en la ley de Timbre en la parte que se refiere a los productos empaquetados. Las bases fundamentales establecidas de mutuo acuerdo, para conciliar los derechos forales de Nabarra con la incompatibilidad sobre ellos creada por la referida ley, son las siguientes:

Primera.—Los productos fabricados en Nabarra y destinados al consumo de la provincia no quedan sujetos al impuesto del Timbre.

Segunda.—Los importados directamente del extranjero por las aduanas enclavadas en Nabarra o Baskongadas, quedan, asimismo, exentos del mencionado impuesto.

Tercera. — Las mercancías procedentes de las fábricas nacionales que no radican en Nabarra se expedirán a nuestra provincia sin reintegrarse con el Timbre del Estado.

Cuarta.—No se reintegrarán tampoco los artículos que, fabricados en Nabarra, se expidan a las provincias baskongadas.

Quinta.—Los artículos fabricados en Nabarra que se expidan a comerciantes o almacenistas del territorio común, saldrán de las fábricas debidamente reintegrados, pero el expedidor cargará a los consignatarios de la expedición el importe representativo del impuesto, y éstos a su vez no podrán eludir la responsabilidad del pago.

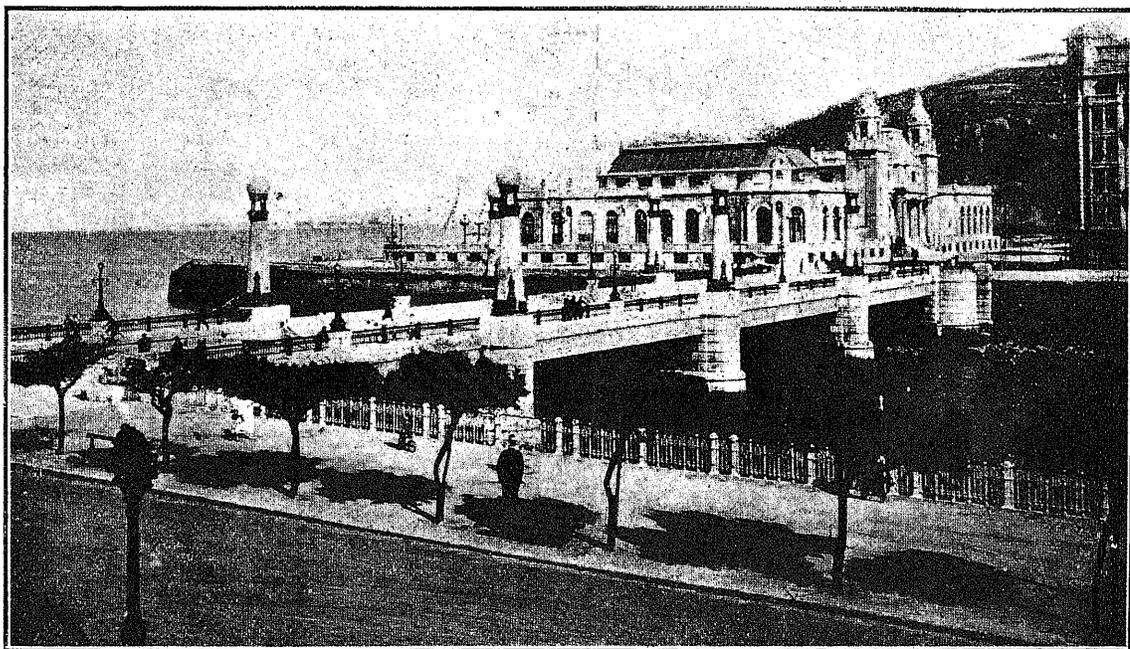
## Fallecimiento de un buen euskaldun

Abdón de Alaiza

En su casa de Musitu (Alaba), víctima de rápida enfermedad, ha fallecido el entusiasta y consecuente euskaldun Abdón de Alaiza, conocido de todos los baskos que han pasado por Madrid durante los últimos treinta años, pues en él encontraron eficaz concurso cuantos lo solicitaron.

Allí donde se vislumbraba el menor detalle de baskismo veíase siempre en primer término la figura de Alaiza; no ha habido gestión, iniciativa ni publicación beneficiosa para el país basko, surgida dentro o fuera del país, que no haya sido por él conocida, estimulada con el beneplácito y difundida con generoso entusiasmo. Trabajador infatigable, de una actividad poco común lleno de una fe contagiosa, su labor aparece repartida en muchos periódicos baskos; a su iniciativa se debe la creación del Athletic madrileño, de Euzko-Etxea, y últimamente, del futuro Txistu. Socio benemérito de Euzko-Ikaskuntza, era un propagandista fervoroso de la Sociedad que le debe numerosas adhesiones entre los baskos residentes en Madrid; también surge de él la creación de una delegación de la Sociedad en la Corte.

Compartiendo con el exacto cumplimiento de las obligaciones cotidianas que la vida le exigió, puso noble empeño en cultivar con aprovechamiento su inteligencia sin omitir el estudio del euskera, que con acendrado apasio-



SAN SEBASTIAN. — Gran Kursaal y puente.

namiento y ejemplar perseverancia, logró aprender.

Sobre el decaimiento físico de los últimos días de su vida, ha prevalecido la energía de su espíritu aceptando con cristiana y fervorosa entereza todos los sufrimientos que acabaron con su útil existencia.

Basko amante de su país, amigo leal, su nombre será siempre pronunciado con cariño por cuantos tuvieron ocasión de conocerlo y tratarlo.

Egía.

Madrid, 1926.

## Excursión del Euzkotarra al Alkurruntz

A los alegres sonos del txistu salimos de Pamplona un numeroso grupo de excursionistas de ambos sexos en un magnífico autocar y después de un viaje muy agradable llegamos a las nueve y media al Colegio del Buen Consejo, de Lekaroz, donde fuimos recibidos muy cortesmente.

Después de oír misa, nos trasladamos a Elizondo donde nos detuvimos para presenciar la llegada de los chirrindularis a la meta y acto seguido emprendimos la marcha hacia Alkurruntz. Camino de este monte, al volver una de las curvas de la carretera surge de pronto en el fondo del paisaje obscuro de un día nebuloso, sobre una colina llena de verdor, gallardamente erguida y blanca cual pura azucena que todavía no se ha marchitado, la columnata del monumento a los últimos defensores de la independencia de Nabarra. ¡Amayur! Al contemplarte admirado después de volver las páginas de la Historia, me he conmovido porque te he visto al mismo tiempo, como el altar del sacrificio donde ha sido inmolada la víctima inocente y como la tumba de unos héroes y de una Monarquía.

Visitamos el monumento y allí mismo las femeniles plateadas voces se unieron a las de todos los excursionistas en una oración que como nube de incienso rodeó el monumento a los muertos. Como el único objeto de nuestra excursión era Alkurruntz, descendimos de la colina, bien que lamentando muy de veras el que la premura de tiempo no nos permitiese disfrutar más de aquél dulce ambiente.

En la carretera nos esperaba el autocar, que nos condujo hasta el puerto de Otxondo. Cuando llegamos arriba, el shirimiri que desde Elizondo venía refrescándonos a los que viajábamos en las alturas del coche se convirtió en un verdadero diluvio que causó en nosotros cierta sorpresa y un bastante respetable remojón que nos puso como una sopa. Luchando, pues, contra los "elementos" conseguimos tras grandes "sudores" llegar a la cumbre cuando la cubrían espesas nieblas.

Como no nos seducía mucho el contemplar aquél "paisaje", es decir aquél "cuadro" de alpinistas "consomé" dejamos nuestras tarjetas y

emprendimos el descenso. El primer valiente que lo hizo fué el que llevó el primer coscorrón y tras él todos llevamos nuestra parte; hubo alguien que batió el record de las caídas y dió 16 veces con sus huesos en el santo suelo que no por ello era menos duro también; hubo alguno que sintiéndose "skieur" se permitía ciertas elegancias en el "patinaje" pero todos veníamos a parar a lo mismo, el suelo, del que nos levantábamos con las manos en la parte... "deteriorada".

Con este ejercicio se nos abrió el apetito de tal modo que una tribu de antropófagos a nuestro lado se hubiera visto humillada por su inapetencia.

Como no habíamos podido admirar el paisaje desde el observatorio de Alkurruntz, subimos a un monte algo menos elevado que por haberse levantado las nieblas era un punto de vista magnífico.

Lo primero que descubrimos es la parte comprendida entre los ríos Bidasoa y Adur, la Baja Nabarra, una gran extensión casi llana sembrada de innumerables pueblecillos; seguimos con la vista el curso del Nive y vemos los pueblos de Ezpeleta, Ustaritz, Jatxu y llegamos a un poblado de abigarrado caserío, Bayona; a la izquierda apenas visible como él, Biarritz y entre éste y Donibane-Loitzun (San Juan de Luz), que medio se oculta tras el monte Larrun se ve una línea azulada grisácea que limita el horizonte; es la costa baska, la que contiene los furiosos embates del embravecido Kantábrico. Cerca del término del puerto de Otxondo sobre el que nos hallamos, Urdax y Zugarramurdi por el que pasan las nieblas, que nuevamente tornan, a velocidades fantásticas, como guiadas por la maléfica mano de las "sorgiñas" del "akelarre" yendo a chocar contra la roca de Artxuri y ocultando por completo la vista entre este monte y Bedarte. Un poco al Este, Otambordi y Liartzu, y ya hacia el Sur, en el valle de Baztán de jamaés bien ponderada belleza, los pueblos de Errazu, Maya y Arizkun amparados por las imponentes moles del Gorramendi y del Auza; los de Elbetea, Elizondo; en las laderas del Abartan Gartzain e Iruirita; Lekaroz en las del Legate y entre este monte y Larazu, la agreste roca del Mendaur frente a dos gigantes de la cordillera de Belate, Zuaspi y Larrazmendi.

Varias horas hubiéramos pasado contemplando la belleza de estos paisajes que más que atraerlos nos sugestionaban, mas como el tiempo apremiaba nos vimos precisados a alejarnos de aquellos deliciosos lugares y bajamos al puerto al que llegamos cuando el automóvil se ponía en marcha camino de Elizondo.

Nos detuvimos brevemente para visitar el pueblo y continuamos nuestro viaje hasta el imponderable Colegio de Lekaroz, con razón llamado joya del Baztán. Debido a la amabilidad del Padre rector y de otros dos Padres que nos acompañaron, visitamos todas sus dependencias;

su capilla, espaciosos comedores, aireados dormitorios, soleadas clases, gabinetes de Física e Historia natural, estudios de pintura y música, biblioteca, teatro, enfermería, frontones, etc., etc.; todo fuimos visitando, quedando admirados del gran confort y esmerado trato de que disfrutaban los colegiales que se educan en ese centro de enseñanza.

En él fuimos los excursionistas objeto de muchas atenciones que sinceramente agradecemos.

**Karmel.**

Pamplona, 1926.

## Los balnearios basko-cantábricos

Son en Gipuzkoa y Bizcaya un venero de riqueza mineral; pero mientras las minas en su vasta región Basko-Cantábrica han sido explotadas hábilmente, la riqueza hidro-mineral en sus cuencas, ha sido casi totalmente olvidada.

Sólo de su antiguo esplendor pueden dar idea remota los actuales establecimientos de Zestona, Alzola y alguna otra estación de hidro-mineral de mucha menor importancia.

Y de esta indolencia sólo hemos de hacer solidarios a los Ayuntamientos.

En las grandes estaciones balnearias que hoy cuentan con millones en sus fondos de reserva, el principal impulsor fué siempre el Ayuntamiento.

Cuando se visita Wiesbaden, Carsbald o Agen, grandiosos monumentos erigidos en torno de las aguas termales, se sabe que es el Ayuntamiento el concesionario de esos grandiosos veneros de salud. El Gran Kursaal es municipal, así como el teatro y el parque y el Ayuntamiento es, a la vez, el empresario de los festejos organizados para la gran atracción de forasteros.

### EL BALNEARIO DE ALZOLA

Como se dice muy euerdamente, en las líneas que preceden, tiene el país basko una riqueza de aguas medicinales que no se ha sabido explotar debidamente.

El manantial de Alzola que es una de esas aguas "termo-alcálinas-bicarbonatadas-azoadas, (variedad líntica)", encuéntrase a la orilla izquierda del río Deba, en término municipal de Elgoibar.

Desde tiempo inmemorial gozan fama las aguas de Alzola como muy excelentes para las vías urinarias y de resultados admirables para los cólicos nefríticos. Los artificios suelen obtener también curaciones muy satisfactorias.

El establecimiento de baños que reproduce el grabado está dotado de los aparatos modernos que requiere la Balnoterapia.

Se dice que en Mayo de 1870, Napoleón III envió un químico para que analizara dichas aguas con objeto de usarlas aquí, y resultó del examen que eran

Por Wiesbaden han desfilado los más gloriosos artistas mundiales; en aquel gran casino se oyen hablar todas las lenguas del universo. Al lado de la gran sala de fiestas, en un diminuto cuadro, puede verse todavía el diseño de lo que fué en la antigüedad el primitivo pueblo que se agrupaba alrededor de la fuente sulfurosa.

Al divisar y contemplar en Agen aquella inmensa ciudad edificada sobre las antiguas termas romanas, donde todo lujo, refinamiento y suntuosidad han tenido su asiento, dannos cuenta de lo que puede el esfuerzo colectivo y el espíritu de conservación de los pueblos para defender su riqueza.

Me ha sugerido esta comparación al encargarme este año de la dirección facultativa del balneario de Arechabaleta.

Cuando se estudia la riqueza hidro-mineral de la cuenca Basko-Cantábrica, acuden a nuestra mente los nombres de los veneros medicinales perdidos para siempre para nosotros: Otalora, Santa Agueda, Aramayona, Eskoriaza, Elcerrio y Zaldibar y tantos otros que cerraron sus caudales de salud para convertirse en extemporáneas instalaciones.

No podemos creer que, ante la declaración de utilidad pública, se haya podido hacer esta expoliación, probando que la incuria administrativa no vela por la salud del pueblo. Los pueblos que rinden tributo a la vida y que cultivan esa rama de la Eugenesia, ciencia nueva, pero ya de gran extensión, que se llama Higiene social, no hubieran consentido tamaña expoliación. Para nosotros hay algo mayor que la propiedad y riqueza material, es lo que la antigua Roma supo condensar en un sentimiento altruista y generoso: "Salus populi, suprema lex".

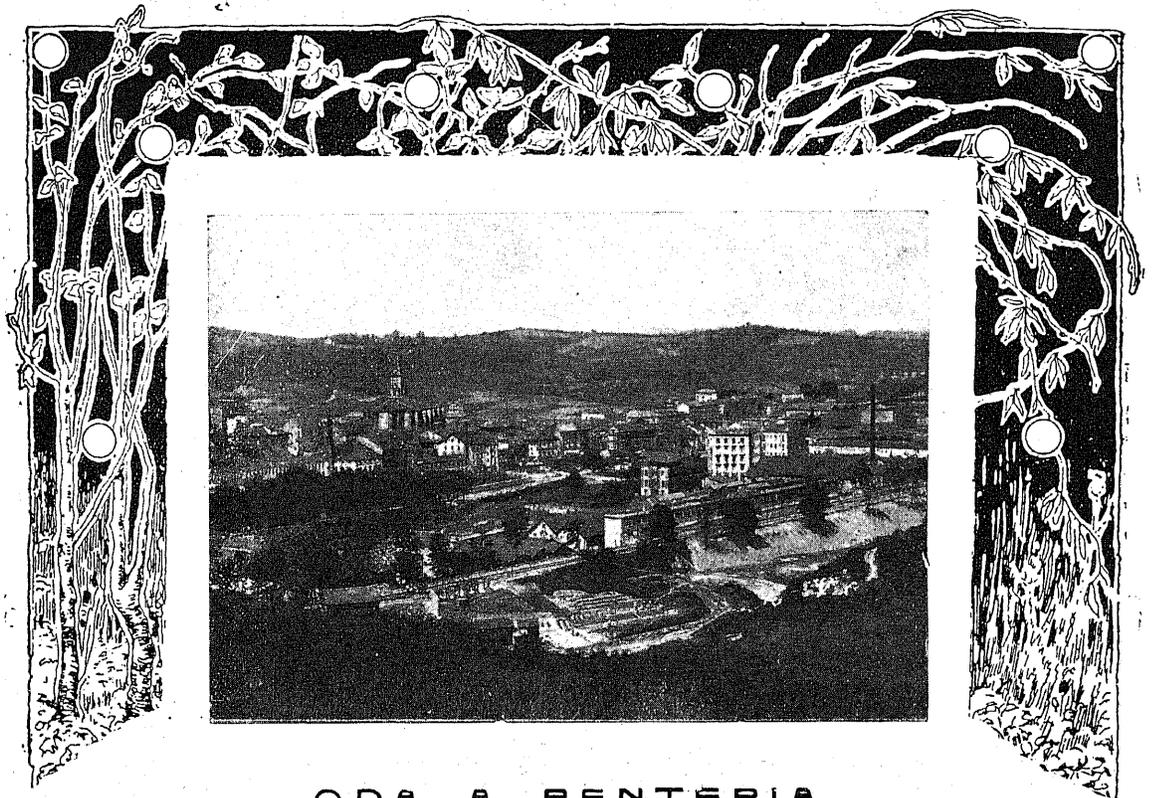
**Dr. Navarro Fernández.**

Donostia, 1926.



superiores a sus similares de España y del extranjero; pero la declaración de la guerra franco-alemana que se produjo en dicho año, fué la causa de que S. M. no concurriese a Alzola como se había propuesto.

(Fot. Ojanguren)



## ODA A RENTERÍA

Del Ebro recostado sobre la umbrosa orilla,  
 déjame que te cante con notas de Castilla  
 un cántico de amor,

cual canta el peregrino que, lejos de sus lares  
 sobre sus hombros lleva la cruz de sus pesares,  
 su canto de dolor.

Quisiera entre mis versos, como entre bellas hojas,  
 ofrendarte el racimo mejor de ambas Riojas,  
 cual símbolo de amor.

Quisiera, como un sello de amor dejar impreso  
 en tu frente de nácar un vivo y casto beso  
 de juvenil ardor...

Rentería la bella, la del trabajo austero,  
 donde la paz se asienta, la de virtud venero,  
 la cuna de mi hogar:

los trazos de tu imagen que llevo en dulce calma  
 grabados desde niño en el interior del alma,  
 ¿quién los podrá borrar?

Nadie. Porque de lejos pareces más amante,  
 aún más bella y más madre, más digna de que cante  
 las trovas de mi amor,

aquellas que en mí nacen sin que sepa yo mismo,  
 como nace ignorada del fondo de un abismo  
 la bella y triste flor.

Trabaja: que el trabajo, que es fuente de grandeza,  
 aumentará con creces tu singular belleza,  
 fecundará tu ser.

Trabaja, sí, mas ora. Que lleguen a mi antena  
 murmullos de plegarias, rumores de colmena,  
 no gritos del placer.

Que reine en tus hogares la paz, hija del cielo,  
 y en tu trabajo rudo, encuentres el consuelo  
 ante el sagrado altar.

Que sigas por la senda de tu Creencia santa,  
 junto a la Madre que héroes en su pecho amamanta  
 y nos enseña a amar.

No olvides esa lengua, que fundida en un beso  
 de amor, en tus entrañas te dejaron impreso  
 tus padres al marchar.

Es Verbo de tu Raza y es timbre de tu gloria...  
 No quieras, pueblo mío, sobre tu clara Historia  
 negro borrón lanzar.

La lengua de tus padres será el firme sagrario  
 que guarde siempre pura en sacro relicario  
 la esencia de tu ser.

No quieras con tus manos labrar tu propia tumba...  
 Las Flores, ¡ay! del muro, si el muro se derrumba,  
 vendrán a fenecer.

Mira: sobre ese muro, el ángel del destino  
con su brillante espada, mostrándote el camino,  
marca tu porvenir.

Anima, sí, en tu pecho la luz de la esperanza!...  
¿Del astro de tu gloria, no ves en lontananza  
el rútilo lucir?

Niño era, y al mirarte, sentíme ya poeta:  
por eso en torno tuyo, mi alma vuela inquieta,  
tu imagen llevo en mí.

Por eso cuando duermes, tu blando sueño velo,  
y mientras tú trabajas, cantar mis trovas suelo  
pensando siempre en tí.

*Salinillas de Buradón, 1926.*

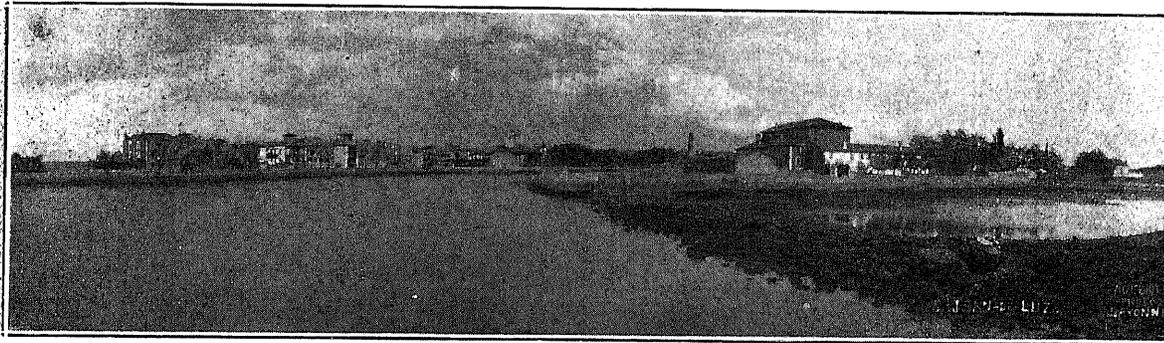
Cuán bella y soberana en sueños te contemplo  
en torno de tus hijos, sentada junto al templo,  
cual rosa en un pensil!

Por la llanura extiendes tu manto de topacio,  
y del trabajo próspero, resuena en el espacio  
la música fabril.

Madre de hijos valientes, de tus entrañas brota,  
aun hoy, la audacia indómita de tu indomable flota  
en Trípoli y Orán.

Por eso mientras lata la vida en tus entrañas,  
serás fecunda madre de empresas y de hazañas  
que honor de tí serán.

Luis de Jáuregui.



## EL ENCANTO DE SAN JUAN DE LUZ

Oyendo el murmullo del mar — de este mismo mar que vieron mis ojos de niña — acude al recuerdo aquel bañero de los años infantiles, buen hombre, conocido por "Jean Bart", y su eterna canción:

Isabelle,  
Sois fidèle.  
Et je t'aimerai toujours.

Desde el Golf Hotel, próximo a Sainte Barbé, vemos extenderse la curva airosa de la playa en forma de concha. Siguiendo la misma se asienta San Juan de Luz. Enfrente, Ciboure, su hermana y rival, separada de ella por la Nivelle. Después se va alargando el perfil de la costa hasta Sokoa, que por aquel lado cierra la bahía. En último término, las montañas, descollando la Rhune y las Tres Coronas sobre

un cielo velado que no es azul, pero que tampoco es gris.

San Juan de Luz ha crecido algo por esta parte; hay nuevos hoteles, muchas villas — aún cerradas —; pero el casco de la población nada ha cambiado. En el norte pirenaico son muy conservadores. Las casas en que vivimos y las que las rodean se nos presentan lo mismo que las dejamos: el jardín está igual; los mismos magnolios, el mismo cenador junto a la reja. La calle principal, que sigue llamándose "Grande Rue", conserva su mismo trazado irregular, sus casas antiguas. Visitamos la iglesia donde se casó Luis XIV. La puerta que dió paso a la comitiva fué tapiada en seguida para que nadie entrase por allí después del Rey. En la plaza, las casas de Luis XIV y la de la Infanta no han variado desde nuestros tiempos. Entonees aun se repetía este estribillo:

St. Jean de Luz, petit Paris  
 Le roi même s'y marie  
 Bayonne, c'est ses écuries.

¿Se debe deducir de esto que parte de las carrozas, caballos, palafreneros, para el inmenso séquito que traería el Rey-Sol, se quedase en Bayona? A mi padre, tan curioso para los detalles de la Historia, le complacía tal conjetura.

Verdad es que en el siglo XVII tendría esta población más importancia. Desde el hotel vemos la casa solariega de los Harismendy; gracias a datos comunicados por una amable y culta amiga, Mme. de Ricandy, "née" Harismendy, sabemos que dicha casa, hoy lindante con la playa, ocupaba en tiempos de Enrique IV el centro de San Juan de Luz. Pero el mar, con su lento trabajo de invasión, ha hecho desaparecer tres calles enteras.

Pasamos el puente hacia Ciboure. Fachadas pintorescas, olor a pesca, banastas de plateadas sardinas. La iglesia de Ciboure, con su torre exagonal, es aun más típica que la de aquí. En el centro del atrio, una gran cruz de piedra. A la izquierda, frente al pórtico, descubrimos de pronto, apoyado en el muro, un crucificado igual a los de España. Empotrada en el vetusto templo, una blanca casucha. Por aquel rincón, la yedra lo invade todo; de su masa oscura destacan esas flores de un rosa violáceo que tienen preferencia por las viejas paredes. Subimos unos peldaños gastados. Entre veredas se llega a la capilla y altos de Bordagain. Allí coloca Max de Marande escenas de su novela "Morgny y la sorciere", novela en la que cuenta extrañas historias de hace tres siglos, sacadas del archivo de Bayona. Todo lo basko hace ahora furor: en la novela, en el teatro, en el adorno de la casa, con manteleñas y vajillas.

Un funicular sube hasta la cumbre de la Rhume, desde la que se descubre hermoso panorama. Pero casi lo mejor es el almuerzo al pie de la montaña, en el pueblecito de Askain, cubierto de glicinas trepadoras. En "Etehola" sirven los platos del país: "confit d'oise", la "garbure", el "vin rosé". Tuvimos conocimiento de esta casa por una curiosa crónica de Valdeiglesias.

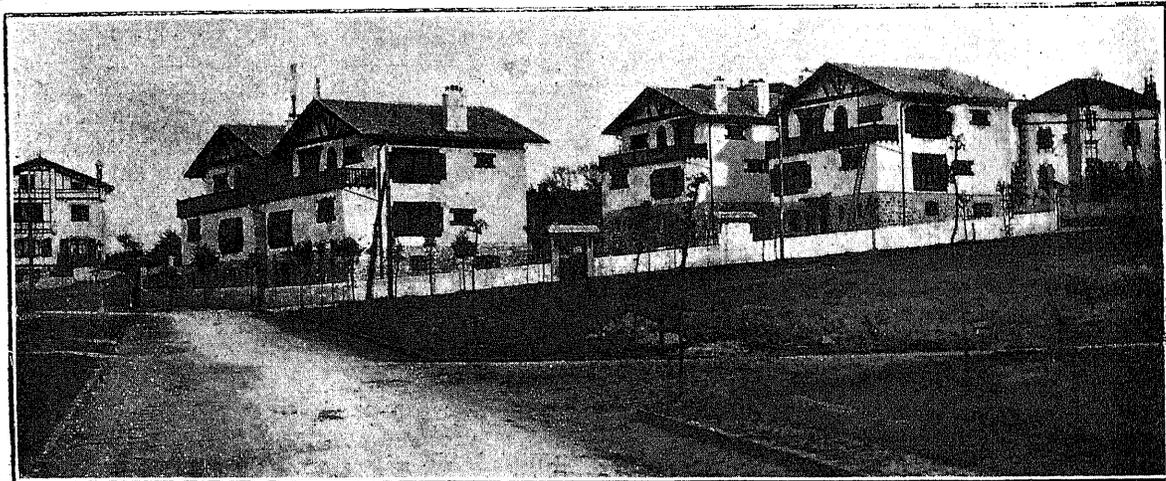
Donde arranca la carretera de Biarritz, frente a las villas llamadas antes "des Anglais", un parque — particular a la sazón — brinda hoy al público frondas hermosísimas, a las que un cierto abandono presta mayor atractivo. Entre grupos de árboles, grandes praderas, que se cubren de hierba muy alta, salpicada con las mil flores silvestres del tiempo. Estamos en primavera. Y es un placer pasear por esta campiña, tan semejante a la de Gipuzkoa. Sin embargo, ciertas diferencias advierten que se ha pasado una frontera, ¡veredas de Francia!, verdes veredas de setos floridos, colinas de suave ondulación, ríos anchos de márgenes bajas, plácidos en su curso; castillos y parques, modestas viviendas, ocultas entre árboles. Aspectos algo monótonos, tal vez, pero siempre gratos.

Es el verano. Todo está florecido; la vida empieza de nuevo. Alfombras de margaritas y miosotis; junto al arroyo, lirios amarillos; también esos cálices que parecen de oro luciendo por dentro brillante barniz. Y, sobre todo, la flor del espino, la blanca "aubépine", sacude sus pétalos, cuyo fino aroma es el aliento mismo de la campiña perfumada.

Todo renace, sí, todo... menos el hombre.

Clara Bayo y Timerhans.

San Juan de Luz 1926.



Casas de San Juan de Luz

## EUSKAL-GAIAK

DE VERANEO

### Las regatas de traineras

La asombrosa riqueza y facilidad de formación de palabras que posee el euskera ha sido pretexto de un peligro para la pureza de la lengua en cierto momento histórico, en el que los euskeldunes cultivados, quien más quien menos, hacíamos nombres, y es natural que, una vez en funciones la Academia Baska, a ella corresponde aquella facultad y a nosotros acatar lo que ella defina de los neologismos.

Recientemente ha hecho pública una relación de palabras perteneciente al teatro, representaciones y lugares distintos del teatro, así como las palabras representantes de las corrientes e indicar obras, actos, actores y portes distintos de las obras en representación.

Hoy por hoy, no hay otra entidad euskérica que pueda hacer esta labor con mayor garantía de acierto y en consonancia con el genio del euskera y el modo de ser del basko.

Así, pues, de aquí en adelante usaremos las palabras elegidas por la Academia, y así debemos hacer todos los euskeldunes.

Orain ere bertze gauza askotan bezala, batasunari darraiko indarra.

Guziek, itz berberak erabiltzen baditugu lasterrago sartuaziko ditugu euskeldun xeen artean, eta bein leku orietan barna sartzen baditugu, betiko sartuak geldiditezke eta gure euskararen aberastasuna, gain-gañetik agertzen dela.

Orain duela zenbat urte, irrigarri baizik etzen; guziek itza berri asmaketan, orain, Jainkoari esker, baditugu nondik ikasi eta norata jo argitasun eske.

Larreko.

Orra orain Euskaltzaindiak autatu dituan itzak.

Teatro=Antzoki

Escena=Agerraldi

Escenario=Agerrtoki

Cuadro=Atal

Acto=Ekitaldi

Telón=Oyal

Telón de fondo=Barneoyal

Billete=Txartel

Butaca=Besaulki

Palco=Gela—Zisku

Palco-platea=Begela—Bezisku

Palco principal=Gela-nagusi—Zisku nagusi

Palcos prosenios=Aurre-gelak—Aurre-zizkuak

Anfiteatro=Inguroki

Delantera de anfiteatro=Inguroki-aurre

Galería=Agizko

Entrada de galería=Agizkosarrbide

Delantera de galería=Agizko aurre

Actores=Antzeslariak

Apuntador=Ixlesale

Traspunte=Oroitazle

Programa=Egitarau

Reparto=Banaketa

Representación { Objeto=Antzeskizun  
Acto=Antzeskunde  
Fiesta=Antzoki-jai

Obra dramática=Antzerrki

Obra cómica=Irri-antzerrki—Antzerki alai

Opera, zarzuela=Eres-antzerrki

Monólogo=Bakarrizketa

Diálogo=Alkarrizketa

Un colega donostiarra informa que los remeros donostiarras se entrenan con entusiasmo a las órdenes de Domingo de la Hoz, el patrón modesto que no vacila en sacrificarse por su pueblo, ante los adversarios que este año tratan de asentar su supremacía como remeros.

Ondarroa, Pasajes de San Pedro y de San Juan, y acaso otros como Fuenterrabía, Orio, etc., tratarán este año de rememorar glorias pasadas y obtener un triunfo que repercute en la costa cantábrica para implantar en ella su valía como remeros.

Este año parece que se presenta la lucha en su más íntima facultad.

Los ondarreses, después de larga ausencia en nuestras regatas, tratarán de colocar muy alto el pabellón que representan y aspirarán muy legítimamente a un puesto de honor en la clasificación general.

Los pasaitarras, enemigos siempre temibles, serán un constante peligro para los remeros donostiarras.

Estos, sabedores de los temibles adversarios con los que se tienen que medir, se entrenan con entusiasmo, y tratan día por día de cubrir los "tartes" que creen necesarios para la mejor constitución de los remeros que han de representarlos.

## CARTAS FEMENINAS

De la señorita Euskaria a la señorita I. A.

Buenos Aires, 19 de Septiembre de 1926.

Mi querida amiga:

Me siento orgullosa por tu amistad y pertenecer a la noble raza euskara. Eres muy buena y conozco también tu modestia. Me admira tu entusiasmo por las fiestas que celebran los baskos; no te importa que éstas sean de un partido u otro; acudes a ellas como si te llevase un imán recordando sin duda a tu pobre madre que tanto la quisiste y que por única herencia te dejó sus bellos sentimientos y el recuerdo a su querido país que nunca le podrás olvidar.

Si supieses con cuánto cariño te contemplo, ya sea en las fiestas que celebran los de "Acción Baska" o los de "Laurak Bat". En todas ellas veo tu cara risueña y sentí en una oportunidad que decías: ¿Por qué los baskos están desunidos, si sus fiestas se reducen a los recuerdos de aquel hermoso país, que no pierdo la esperanza de conocerlo, pues lo llevo inculcado en mi corazón?

Nadie te puede señalar de "nacionalista", ni de "españolista", porque tú sientes un sincero baskismo. No te interesa la política porque en verdad debería desaparecer, porque ella es en gran parte la causa de la desunión entre las familias de la misma raza.

Tus méritos son grandes, muy grandes, estoy al tanto de ellos. Llevas una vida merecedora de un

premio a la virtud, podías estar casada, has tenido pretendientes, algunos de categoría, pero no has querido abandonar a tu padre anciano, y has preferido sacrificarle a todos los gozes de la vida por acompañarle y cuidarle mientras viva. Esa es una digna acción de la raza baska. Bendita serás porque tus virtudes han de ser recompensadas. En este mundo hay reservado un altar para tí.

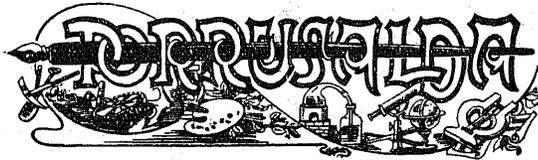
Quisiera que llegues a ser dichosa y puedas conocer al país de tus padres por el que tanto cariño sientes.

Ojalá que todas las hijas de basko, sientan cual tú, el cariño de la patria de sus padres. Da vergüenza decirlo; pero hay algunas conocidas que teniendo la suerte de haber heredado de sus progenitores el idioma, se avergüenzan de hablarlo. Tú también las conoces y en mi compañía recordarás que las hemos criticado y comentado, envidiándolas al mismo tiempo.

En cambio, hay otras, que sus padres no se han preocupado de enseñar el idioma de la cuna que mejor dominan: el idioma de su raza.

En la primera fiesta nos encontraremos, y te declaro que me siento tan complacida por ser tu amiga, como por ser argentina y llamarme

*Euskaria.*



### LA VUELTA AL MUNDO EN MOTOCICLETA

El motorista Sexe, que salió de París el 12 de Junio para intentar la vuelta al mundo, regresó sano y salvo. Ha efectuado la primera etapa de su recorrido por Liege, Varsovia, Moscou, Nigni-Novgorod, y la travesía de la Siberia, en excelentes condiciones. Continuará su viaje hacia Vladivostok.

### ¡TODAVIA HAY ALMAS NOBLES!

En medio del cerrado egoísmo y positivismo de estos tiempos, se destaca de vez en cuando alguna alma noble que justifica la excepción.

Una señora Le Maire, colaboradora del reputado doctor francés Jaworski, ha dado su sangre ciento ochenta y seis veces para que sus semejantes recobren la salud.

Hermoso ejemplo de amor al prójimo, tan menudado en estos tiempos!

### CUATRO MILLONES POR JUGAR AL TENNIS

En estos tiempos de locura deporteril se hacen cosas descabelladas.

A la jugadora de tennis Susana Lengien se le han ofrecido cuatro millones de francos por una tournée en América, para jugar partidos de dicho deporte.

¿Cuánto se le pagaría a un sabio por una tournée de conferencias culturales?

### EN UNA FIESTA LUNAR

En Nojiri (Japón), en su curso de las fiestas que se celebran en honor de la luna, se hundió un puente sobre el cual se encontraba gran número de personas, y cayó la gente envuelta en los escombros al río.

Hubo sesenta muertos y numerosos desaparecidos. Hombres, mujeres y niños que, gritando se deba-

tían en las aguas, fueron arrastrados por la corriente, que a causa de las torrenciales lluvias de los días anteriores, había precipitado su velocidad.

Las tinieblas envolvían la escena de la catástrofe, impidiendo la organización de socorros.

En la población causó la catástrofe una impresión de gran espanto.

## KONTUAK

### JUEZAREN AURREAN

- Ezkondua al zera?
- Bai, jauna.
- Norekin?
- Emakume batekin.
- Mundu guzia bezela.
- Ez, jauna; nere arreba gizon batekin ezkondua dago.

—Agurr, iloba, ondo ibilli. Eta badakik dirurik bearr baldin badek eskatu.

—Bai, osaba: Pentsatu beza bada eskribitu diotela eskatuaz.

—Pentsa zak ba karta galdu dala.



### Visitas

Hemos recibido la visita, que agradecemos, de los señores Emeterio Andueza, de Luján; Juan Ansalas, de Pergamino; Justo Goicochea, de Atreucó; Tomás Hospitaleche, de San Julián; Antolín Gorosabel, de Mapis; Fermín Berría, de Bahía Blanca.

### En el Centro Basko-Francés

La demostración que el Centro Basko-Francés ofreció en honor de su presidente D. Juan Pedro Passicot, con motivo de haber sido condecorado por el Gobierno de Francia con el título de caballero de la Legión de Honor, alcanzó las proporciones de un homenaje de viva simpatía.

Consistió la demostración en un banquete servido en el gran salón, que se hallaba ornado e iluminado con gusto.

La comida transcurrió en medio de una cordialidad encantadora, haciendo a los postres uso de la palabra los señores Pedro Irigoyen, Alberto Mendiondo, Braulio Bilbao y Pedro Prudhomme, que elogiaron al obsequiado por el empeño y el entusiasmo que ha puesto siempre en las esferas que ha actuado.

El señor Passicot agradeció en expresivas y breves palabras la demostración de que era objeto. Al terminar fué afectuosamente ovacionado.

Como broche de fiesta, la orquesta ejecutó el Himno Argentino y La Marsellesa que fueron coreados de pie por los concurrentes.

### El P. Soloeta

Procedente de Chile, donde se encontraba hace dos años, acaba de llegar a esta capital el ilustrado P.

Soloeta para ejercer el cargo de Superior de la orden capuchina en Nueva Pompeya.

Mucho celebramos la nueva designación del distinguido amigo y colaborador que con tanto cariño como talento ha contribuido a la obra baskofilista que se viene realizando en América.

### Demostraciones y reuniones

Entre un grupo de residentes entrerrianos y de amigos personales del doctor Eduardo G. Laurenceña y del señor José María Garayalde, ha surgido la idea de ofrecerles una demostración de afecto antes que se trasladen a Paraná para desempeñar las funciones de gobernador y vicegobernador, respectivamente, de Entre Ríos.

La expresada demostración consistirá en un banquete, a realizarse en los últimos días del mes en curso.

—El profesor don José Lignieres fué obsequiado con un almuerzo en el Jockey Club con motivo de su próximo viaje a Europa.

Concurrieron numerosos caballeros de la relación del profesor Lignieres que formularon votos al obsequiado por que su viaje lo realice con toda felicidad.

—Se efectuó una reunión que ofrecieron en su casa a sus relaciones el doctor Lorenzo V. Ruiz y su señora María Eugenia Saralegui.

### Comidas

En el Golf Club Argentino le fué ofrecido por sus amistades un almuerzo al Dr. Pedro Chutro, en retribución de atenciones recibidas.

—El Dr. Francisco de Arechabala, ha invitado a un grupo de amigos a un almuerzo que se realizará el lunes 27 del corriente en su establecimiento de Cruz Chica.

### Aniversarios periodísticos

El popular diario "Crítica" acaba de cumplir el décimotercero aniversario de existencia, cuya fecha le sorprende en plena prosperidad, pues no tardará en instalarse en el edificio propio que va a levantar en la Avenida de Mayo.

En medio de su carácter chacotón, "Crítica" ha tenido gestos muy loables, sacando a muchos seres desgraciados de momentos angustiosos, haciendo en sus columnas expresivos llamados a los sentimientos de personas caritativas que saben apiadarse del prójimo desdichado.

Además, en esta última época ha mejorado considerablemente sus secciones informativas, ilustradas con notas gráficas muy felices del notable dibujante Rojas.

—"Hispano", de Bahía Blanca, semanario que con acierto, actividad y patriotismo dirige nuestro estimado colega y amigo D. Manuel Pérez Chaves, celebrará el 26 del actual con un banquete su décimo aniversario de fundación.

Nuestros votos de prosperidad al simpático colega.

### El Dr. Pedro Jauregui

Se embarcará el 21 del corriente para Europa y Norte América el estudioso médico cirujano Dr. Pedro Jauregui, profesor de la Facultad de Medicina, con el propósito de visitar las grandes clínicas donde actúan los más célebres operadores.

La Municipalidad, aprovechando este viaje, le ha encomendado la misión honorífica de estudiar la organización de los institutos de Cirugía, y a su vez la Facultad de Medicina le ha comisionado el estudio de la organización de los institutos de Anatomía

y la forma en que se efectúa la enseñanza en los mismos.

El doctor Jauregui, que, como hemos dicho ya otras veces, tiene por su carrera un gran culto, aportará con esta nueva jira, una riqueza de conocimientos para su profesión, en la que ha conseguido destacarse ya notablemente.

### Album de postales

Hemos recibido un bonito álbum de postales con vistas del pueblo de Bermeo, nítidamente impresas, cuya atención la debemos al editor señor Gaubeka, entusiasta bermeano que se interesa por difundir los panoramas y bellos lugares de tan hermosa localidad.

### Números luminosos para autos

Nuestro compatriota D. Félix Retenaga, establecido con fundición de aluminio y otros metales en Punta Alta (Puerto Belgrano, F.C.S.), tiene patentada una invención de números luminosos para autos y sus similares, que son visibles a largas distancias por medio de un juego de luces inductoras.

Es un procedimiento llamado a generalizarse, pues la conveniencia de su aplicación es fácilmente comprensible.

### Enfermos

El doctor Abel Zubizarreta, director de la Asistencia Pública, después de una larga ausencia motivada por el estado de su salud, ha reanudado las tareas de su importante cargo.

—Encuétrase enferma la señora María Luisa Navarro de Echeberria.

—Se halla enferma la señorita Margarita Barrenechea.

### Compromisos y enlaces

En Carlos Casares, realizóse el enlace de la señorita Edelmira E. Oteiza con don Santiago Luis Thompson.

—Se efectuó en Flores el enlace de la señorita María Josefa Iturrioz con el señor José L. Filippo.

### Pasajeros

En el vayer "Reina Victoria Eugenia" llegaron de Europa: Hilario Beramendi Zugasti, Elvira Iraburu, Casiano Okariz, María Azkune, Manuel Arregui, Nicolasa Rada Arriaga, Daniela Elorriaga, Pedro Erreguerena Goñi.

### Campeonatos de pelota

Presiguen disputándose los campeonatos de pelota en el Club Sportivo Barracas, Círculo General Urkiza, Club de Gimnasia y Esgrima, Club Belgrano, Club Atlético Platense, Club Obras Sanitarias y Gimnasia contra Gimnasia y Esgrima de Villa Devoto.

### La ley de jubilaciones

Como al fin tenía que suceder, la Cámara de Diputados sancionó el proyecto de suspensión de la zarrandeada ley de jubilaciones número 11289.

### El luchador Ochoa

Acaba de llegar Ochoa, el famoso campeón de lucha romana, para incorporarse al campeonato que se viene desarrollando en un teatro de esta capital.

Ochoa se formó aquí, contando, por lo tanto, con numerosos amigos y admiradores.

### El boxeador Uzkudun

Se encuentra en esta capital el boxeador Paulino Uzkudun, cuyo viaje parece que obedece al propósito de pelear con su colega Firpo, que, por una

de esas aberraciones del público, fomentada por el mercantilismo periodístico de algunos diarios, fué en un momento la "personalidad" que alcanzó mayor nombradía en la República Argentina.

¡Insensateces de estos tiempos deporteriles!

Si el gran Sarmiento, ilustre maestro del periodismo argentino que tanto hizo por la cultura de su país, abriera sus ojos por un momento y viera cómo emplean algunos diarios sus columnas en exhibir y enaltecer a boxeadores y futbolistas profesionales, luego de lanzar un duro apóstrofe de indignación, volvería asqueado al silencio de su tumba.

#### **Elba Ordoki**

A la temprana edad de 17 años, víctima de rápida enfermedad, dejó de existir en esta ciudad la señorita Elba Ordoki.

El acto del sepelio de sus restos se vió muy concurrido.

#### **Irene Apaolaza de Etchebehere**

Tras rápida dolencia, falleció en esta capital la señora Irene Apaolaza de Etchebehere, dama que gozaba de muchos afectos por sus excelentes cualidades de carácter.

#### **Mauricio Curutchet**

Víctima de un ataque cardíaco, dejó de existir repentinamente el señor Mauricio Curutchet, copropietario del antiguo café Tortoni.

Su desaparición ha sido muy sentida, pues contaba con numerosas relaciones amistosas y comerciales.

#### **D. José Ma. de Jaunarena**

En Pergamino dejó de existir nuestro antiguo amigo D. José María de Jaunarena, consecuente suscriptor de LA BASKONIA, pues desde el primer número la recibía con un cariño halagador para nosotros. Era natural de Orokieta (Nabarra) y hallábase radicado en el país durante el año 1875.

Nos llega la triste noticia, que su señora esposa ha fallecido también días pasados.

#### **D. Jacinto Arizu.**

Ha repercutido dolorosamente en los centros comerciales de esta plaza, el fallecimiento de don Jacinto Arizu, acaecido en Mendoza, en cuya provincia tuvo una destacada actuación como propulsor de la industria vitivinícola.

Como todos nuestros paisanos, comenzó sus actividades modestamente, pero a fuerza de constancia e insistente labor, consiguió que su apellido, asociado al esfuerzo de sus hermanos Sotero y Balbino, se vinculara en forma prominente al progreso industrial mendocino.

Don Jacinto, junto con sus referidos hermanos llegó a la Argentina el año 1886. Era natural del pueblecito nabarro de Unzué, en el que nació el año 1868.

Su posición económica desahogada, no endureció su corazón, el que estaba abierto con frecuencia para quien pasase momentos de tribulación.

En la actualidad, — por ausencia de su hermano don Balbino, y del vicepresidente del directorio de la Sociedad Anónima Bodega Arizu, — ejercía el cargo del presidente.

La inhumación de los restos en el cementerio de Mendoza, dió lugar a una gran manifestación de duelo, pues como es de suponer, el extinto hallábase sumamente relacionado y gozaba de estimación general.

#### **Necrología**

Dejaron de existir en esta ciudad: Alberto M. Menditegui, María Delia Barnetche, María Rosa G.

de Bordegaray, Teresa I. de Gorostiaga, Pedro Iriarte, Brígida Aizpuru de Aizpuru, Angela Erdozain de Araiz, María Ahunekol de Garat, Martín Jorge Daguerre, Domingo Víctor Errecart, Julio Goyena,

## ADMINISTRATIVA

*Agradeceremos a nuestros suscriptores que, de acuerdo con la circular que habrán recibido, se sirvan remitir a la brevedad posible el importe de la suscripción que termina el 30 del actual.*



### ALABA

#### **HOMENAJE**

En el restaurant "Lucía" de Vitoria fué obsequiado con un banquete el Director General de Prisiones señor Mendiluze, que tiempo atrás ejerció el periodismo en la capital alabesa.

#### **¿DIMITIRA EL AYUNTAMIENTO VITORIANO?**

Dicen los diarios vitorianos que el ayuntamiento de la capital alabesa piensa dimitir en pleno.

Confesamos que no comprendemos el tinglado del nuevo Estatuto municipal que se encuentra hoy en vigencia.

#### **EL CONCIERTO ECONOMICO**

En la Casa Consistorial de Vitoria ha tenido lugar una asamblea de Ayuntamientos para tratar de la idea de concertar con la Diputación la parte económica de los Municipios, en forma análoga a la que aquella Corporación tiene concertada con el Estado.

La reunión fué muy numerosa, pues a ella asistieron los alcaldes de todos los Municipios de Alaba.

Se deliberó largamente, y luego de tomar importantes acuerdos, se constituyó una comisión de Alcaldes, con la resolución de que funcione con carácter permanente hasta dar cima a la idea propuesta.

#### **NUEVO GOBERNADOR**

El nuevo gobernador civil de esta provincia es don Ladislao de Amezola.

#### **UN CONCIERTO.**

En los salones de la Sociedad de Cultura Musical de Vitoria, dió un concierto el notable violinista Mánen.

#### **PRUEBAS DE RESISTENCIA**

Realizáronse en Vitoria las pruebas de resistencia del nuevo teatro que sustituirá al Circo destruído por un incendio.

Las pruebas dieron el más satisfactorio resultado.

## BIZKAIA

### PARA RESOLVER LA CRISIS MINERA

En el Gobierno civil, se celebró la anunciada reunión de autoridades y personalidades, para estudiar la forma de conjurar el conflicto planteado con motivo de la crisis minera.

El presidente de la Diputación manifestó que estudiará la forma de proporcionar trabajo al mayor número posible de obreros.

El director de las obras del puerto ha dicho que tan pronto resuelva el Gobierno determinado expediente, será necesario ejecutar importantes obras, en las que serán empleados muchos obreros.

### NUEVAS CARRETERAS

La Diputación Provincial se propone construir las nuevas carreteras de Sopuerta, Ortuella, Somorrostro y Barakaldo, con objeto de dar trabajo a los obreros que se hallan desocupados con motivo de la crisis minera.

### PUERTO DE BILBAO

La Junta de Obras del Puerto de Bilbao, acaba de publicar su Memoria anual, en cuyo documento se consigna la marcha ascendente del tráfico del puerto durante su último período administrativo.

El tráfico del carbón ha sido de 1.095.000 toneladas, que representa un aumento de 21.000 toneladas sobre el ejercicio anterior.

En cambio, el tráfico minero sufrió una disminución.

Tiene en estudio la Junta de Obras, varios proyectos de importancia que se dispone llevarlos a cabo sin demora.

Los ingresos por todos conceptos han sido, durante el año último, de 11.095.034.81 pesetas, y los gastos de 11.089.556.01 pesetas.

### TOMA DE POSESION

Han tomado posesión de sus cargos en la fiscalía de la Audiencia de Bilbao, don Tomás Cobián y don Francisco Díez Ordóñez.

### EN BARAKALDO.

Declaróse un incendio en el monte "Gardoigi" de su jurisdicción, quemándose unos cinco mil pinos.

### EN GORDEJUELA

Dejó de existir en su residencia la señora Condesa de Aresti.

En Bilbao, donde generalmente fué estimada la finada, su desaparición ha causado sentimiento.

### EN YURRE

Fuó arrastrado por la corriente del río en qué se bañaba, el vecino D. Celedonio Bilbao, pereciendo ahogado.

### LAS LLANTAS DE LOS CARROS

La Diputación ha acordado que a partir del próximo año 1927, sea de ocho centímetros, como minimum, la anchura de las llantas de los carros que utilicen los contratistas que ejecuten trabajos de la Diputación.

### LA BANDA DE ALABARDEROS

En la Avenida de los Aliados, (Bilbao) dió un concierto la banda del Real Cuerpo de Alabarderos.

El concierto fué escuchado por miles de personas, que aplaudieron mucho a los ejecutantes.

## UN DESTIERRO

Por asistir a un banquete que se dió en honor de don Miguel de Unamuno, y en el cual, según parece, se pronunciaron frases de censura contra el Gobierno, ha sido desterrado a ciento cincuenta kilómetros de Bilbao el contador del Ayuntamiento bilbaíno, don Miguel Armentia.

Este salió para Medrano (Logroño), a cumplir su condena.

### ALGORTA

Nunca como estos últimos años, especialmente el actual, ha ofrecido esta playa una vista tan animada, bulliciosa y movida. Es una inmensa colmena, en la que los chiquillos ponen con sus risas, sus lloros y sus chillidos el zambido intermitente de las abejas.

Los bilbaínos que por sus trabajos no pueden disfrutar de las mejores horas, las de la mañana, van por la tarde. Hoy se puede ir a cualquier hora, en un momento, porque el ferrocarril traslada al viajero, en algunos trenes, mientras se lee una hoja del almanaque. Es lo menos viajero posible.

### LAS FIESTAS DE AGOSTO EN BILBAO

Aunque la capital bizkaína se resiente por su falta de carácter localista, como en años atrás, cuando se trata de fiestas, la gente está dispuesta a divertirse.

Las últimas "fiestas de Agosto" se vieron muy animadas a las que asistieron muchos forasteros.

Las barracas de la Casilla atraen como siempre la curiosidad del público por la diversidad de espectáculos que en ellas se exhiben.

Las corridas de toros, "ni fá, ni fá". No entusiasmaron, ni a los que les atrae el espectáculo cuernal.

## GIPUZKOA

### EN AZPEITIA

Prodújose un incendio en el manzanal de propiedad de don Nicolás de Unanue, situado en el barrio de Nuarbe, quemándose numerosos manzanos.

### ILUSTRE HIJO DE BERASTEGI

El pintoresco pueblo de Berastegi ha tributado un grandioso recibimiento, respetuoso y a la vez cariñoso a uno de sus ilustres hijos, el R. P. Pedro de Muñagorri, Vicario Apostólico del Tunkin Central y Obispo titular de Pitrujsen.

Su viaje obedece al regreso del Congreso Eucarístico recientemente celebrado en Chicago, al que asistió desde las apartadas regiones de la Indochina francesa.

Ha vuelto a su pueblo después de cerca 40 años de ausencia del mismo, durante los cuales ha desarrollado en las tierras paganas de Indochina una labor misionarial asombrosa. A los 18 años de apostolado fué designado con el cargo mencionado al comenzar estas líneas.

A los 23 años partió para tan lejanas tierras el hoy ilustre obispo berastegitense para dedicarse a la conversión de los paganos anamitas. Allí se ordenó de sacerdote y como simple misionero trabajó 18 años consecutivos.

### EN MENDARO

Se celebraron las animadas fiestas de la Asunción con variados y agradables actos, amenizados por la

excelente banda de txistularis de Motriko y la banda municipal.

Los partidos de pelota atrajeron gran concurrencia de aficionados.

#### EN ZESTONA.

Se efectuó en el salón de espectáculos del gran Hotel Balneario, una fiesta a beneficio de los agüistas pobres del Hospital que fundara hace seis años la señora Aldama.

Los jóvenes agüistas de ambos sexos, bailaron notablemente un aurresku de honor al son del txistu. Los demás números del programa, musicales y literarios fueron igualmente aplaudidos.

El salón se llenó de distinguida concurrencia, obteniéndose una buena recaudación.

#### EL FERROCARRIL DEL UROLA

Un ingeniero alemán que se encontraba últimamente en Gipuzkoa, ha emitido públicamente juicios muy favorables respecto del nuevo ferrocarril del Urola.

#### EN ZUMAIA

En el "Teatro Amaya" tuvo lugar un acontecimiento musical, en el que tomaron parte Ofelia Nieto, Gabriel de Olaizola y la Schola Cantorum de Zumaia.

Poco antes del comienzo del concierto, las proximidades del Amaya presentaban un aspecto animadísimo. Veíanse numerosos automóviles procedentes de los pueblos vecinos. Una selecta y elegante concurrencia llenaba el bonito teatro Amaya, ocupando todos los palcos y butacas, anfiteatro y paraíso.

El público salió satisfechísimo de la velada.

#### EN RENTERIA

D. Pedro de Albizu acaba de abrir un nuevo establecimiento de ferretería, loza y cristalería.

—En el Convento de Carmelitas de Amorebieta ha hecho su profesión de religioso carmelita, el joven renteriano Javier de Albizu.

#### EN BERGARA

Tuvo lugar la festividad de San Lorenzo en el barrio de dicho nombre.

Los actos organizados por el vecindario resultaron lucidos. El elemento joven quedó muy satisfecho de la participación que tomó en la danza.

#### EN MONDRAGON

Con viva simpatía se celebró el triunfo obtenido en Vitoria por la banda de música municipal de la localidad.

Al regresar al pueblo, se le dispensó un cariñoso recibimiento.

#### EN ANDOAIN

Como todos los años, se celebró la acostumbrada romería de San Esteban en el pintoresco barrio de su nombre.

Reinó un tiempo agradable, y por tal causa la afluencia de forasteros fué muy numerosa.

#### LA TEMPORADA DE FIESTAS

Ya se sabe que el mes de agosto en San Sebastián arde en fiestas. Aunque se rumorea que a consecuencia de la supresión de los juegos acudiría este verano muy poca gente forastera, no es cierto. Todos los hoteles, salvo alguno que otro de lujo asiático, se encuentran llenos. Por más que se supriman los juegos, el verdadero veraneante encontrará en la

Bella Easo, encantos naturales y atractivos que le harán pasar agradablemente los días de calor.

Las fiestas, como decíamos al principio, se vieron muy animadas. Las corridas dicen las crónicas que estuvieron "erregular tal cual". Ese es el espectáculo menos interesante para el ambiente de la población.

—Se efectuó una prueba de la regata de balandros en la que se disputaban la copa del Club Náutico.

En la prueba, que resultó muy interesante, tomaron parte siete balandros venciendo el "Gredos" del conde de la Romilla.

Como el mismo balandro venció en la primera prueba, se le adjudicó la copa.

#### EN OÑATE

Se efectuaron las fiestas patronales del barrio de Narria.

#### EN ARECHABALA

Rebosantes de alegría estuvieron las fiestas locales, a las que concurrieron numerosos forasteros.

La banda de chistularis y la municipal de Mondragón, alternando, ejecutaron sus respectivos repertorios.

#### DELICIAS DEL COMERCIO VERANIEGO

El progreso material tiene sus graves inconvenientes materiales.

Leemos en un colega de San Sebastián, que en aquella ciudad fué descubierta una banda de estafadores que tenían preparados varios golpes a los Bancos locales. Al siguiente día la policía detuvo en el Boulevard, paseo del Príncipe y calles inmediatas, numerosas mujeres de vida airada que fueron conducidas a la comisaría.

Esa es la "fauna" que arrastra el veraneo.

#### CASA PARA PESCADORES

En el muelle de San Sebastián, se levantará la Casa para Pescadores. En el primer piso se instalarán escuelas para los niños de los pescadores, que serán debidamente subvencionadas.

#### EN ARECHABAETA

Ha tenido lugar la inauguración de la traída de aguas y la red del alcantarillado.

#### EN OÑATE

El ayuntamiento ha efectuado muchas obras en diferentes calles y plazas que eran muy necesarias. Con dichas obras han quedado perfectamente.

Ha sido embreada la plaza y lo serán también los dos paseos existentes a ambos costados de dicha plaza, paseos llamados de "Las Acacias".

#### VILLAFRANCA

El joven de esta villa don Chomin Unanue ha obtenido en Madrid el título de arquitecto, después de rendir brillantes pruebas durante los cursos de su carrera.

#### EN RENTERIA

Causó general pesar el fallecimiento de la bondadosa señora Josefa de Salsamendi, a cuyos funerales acudió un inmenso gentío.

#### SUSTITUCION DE VARIOS DIPUTADOS

En San Sebastián causó inmensa sorpresa la sustitución de gran parte de los diputados provinciales, hecha por el gobernador civil. (¡Ya no hay elecciones, ni cosa que se parezca!).

Cesaron los señores diputados siguientes: don Julián Elorza, don Ignacio Pérez Arregui, don Francisco Alberdi Arteeche, don Victoriano Celaya Lecue, don Cándido Gaytán de Ayala, don Gerardo César Balmaseda, don Ubaldo Segura y don Constantino Aguinaga.

Los nombrados para sustituirles son: don Angel Azqueta, don Juan Gordo, don José Luis Gaytán de Ayala, don Julio Olarán, don Daniel Leizaur, don Joaquín Churrua, don José Ignacio Aramburu y don José Treco.

También se ha nombrado diputado a don José Ajuria para cubrir la vacante producida por la dimisión de don José Orueta.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián:

José Artigas, Juan José Oronoz, Vicente Legorhuru y Mujika, Vicente de Irigoyen, Joaquina Salbide Laskibar, Quintina Mugarza Errotaberría, Juana Mujika Berasategi, Isidra Anabitarte Yarza de Pagola.

—En Oñate: José Manuel de Epelde.

—En Mendaro: Benito Aramberri.

—En Zumaia: Bernabé de Balenziaga.

—En Villabona: Margarita Iguarán de Arrestoa.

—En Azpeitia: Pedro Maiztegi.

—En Mondragón: Faustino Bedia.

## NABARRA

### EN LOS ARCOS

Con el jolgorio de costumbre se celebraron las fiestas de la Asunción.

### EN GOIZUETA

Se efectuaron las tradicionales fiestas anuales organizadas por el ayuntamiento.

Cinco días duraron las fiestas, sin que decayera la animación un solo instante.

Los txistularis de la villa las amenizaron con su alegre repertorio.

### ECHAURI

Parece que será un hecho la construcción del proyectado puente sobre el Arga, cuyas obras comenzarán en breve.

Será una mejera de gran conveniencia, que asegurará la comunicación con los pueblos del otro lado.

—Los agricultores llevan muy adelantadas sus labores campestres.

### EN TAFALLA

Organizados por el ayuntamiento, han tenido lugar alegres festejos en conmemoración de los días de la Asunción y San Sebastián.

La Banda Municipal recorrió las calles, animando el vecindario con sus alegres dianas.

Todos los festejos tuvieron lugar sin que hubiera que lamentar ninguna nota discordante.

La comparsa de gigantes, cabezudos y kilikes, recorrieron las calles y plazas de la población, despectando simpática algazara a su paso.

### CONSTRUCCION DE UNA PISTA

Existe el proyecto de construir a través de Nabarra, una pista de turismo automovilista, que ponga en comunicación Zaragoza con Alsasua, con objeto de que el viaje en automóvil desde Barcelona a San Sebastián, se haga con rapidez y comodidad.

Ya se han celebrado varias reuniones para tratar de este asunto y se ha dado cuenta del proyecto al presidente de la Diputación de Nabarra.

### NOVELISTA PREMIADO

En el concurso de novelas organizado por el diario "El Debate", de Madrid, ha sido premiada la titulada "Como dijo Berkeley", cuyo autor es el culto escritor nabarro D. Eladio Esparza, ex director de nuestro estimado colega pamplonés "La Voz de Navarra".

### EN MURUZABAL

Se celebraron con animación las fiestas anuales de San Esteban.

Desde la víspera, el volteo de campanas y multitud de cohetes y chupinazos anunció la festividad, a cuyos actos se entregó el vecindario con la mejor disposición. Menudearon las clásicas meriendas de ajoarriero.

—La trilla ha sido corta este año, porque la cosecha resultó bastante escasa.

### EN NARBARTE

Los labradores se hallan disgustados, porque el campo ofrece mal aspecto a causa de la sequía.

### EN LERIN

La cosecha no ha sido mala, como se esperaba.

La cosecha de olivas será casi nula.

Las viñas muestran fruto escaso.

### EN NAVASCUES

Se produjo un incendio en el monte comunal "Eñ Turendo". Fué sofocado por los vecinos, autoridades y guardia civil, quemándose una hectárea de monte bajo y crecido número de plantas de pino.

### LEKUMBERRI

A cinco kilómetros de este pueblo y atrás de Lasa, encuéntrase la vieja fábrica denominada "San Miguelcho", paralizada desde hace algunos años. Recientemente, sin que se sepan las causas, se declaró en ella un incendio. Por más que sin pérdida de tiempo concurrieron numerosos elementos para extinguir el fuego, un fuerte viento Norte impidió que se apagara antes, no sin ocasionar pérdidas de consideración.

### EN BURLADA

Fuó hallado el cadáver de un hombre, flotando sobre las aguas del río Arga.

Identificado, resultó ser el vecino Braulio de Lurzuriaga.

### EN SUMBILLA

Apareció el cadáver de un anciano llamado Francisco de Irigoyen, de setenta y cuatro años de edad.

Según parece, regresaba de un caserío en el que vive una hija y se desvió de la carretera, cayendo por un barranco. Se produjo tan graves heridas en la cabeza, que falleció sin recibir socorros.

### EN MEMORIA DE MAYA

Realizanse gestiones por los músicos de Pamplona para llevar a cabo un homenaje en memoria de don Joaquín Maya.

### EN ALSASUA

Por fin, ha quedado terminada la costosa y anhelada obra de la traída de aguas. La casi totalidad de vecinos han surtido sus casas de tan indispensable elemento de limpieza e higiene.

También se propone el Ayuntamiento construir amplias aceras que contribuirán a embellecer sus calles. Espérase concluir dichos trabajos en octubre próximo, coincidiendo con la celebración de las fiestas de la localidad.

#### EN CARCASTILLO

Se declaró un incendio en una heredad próxima al monasterio de "La Oliva".

El fuego se comunicó a los campos próximos, quemándose 18.000 fajos de trigo, valorados en unas 50.000 pesetas.

Los vecinos trabajaron sin descanso para cortar el fuego y salvar el monasterio, que es monumento nacional y corrió gran peligro. Las bombas de Pamplona se presentaron oportunamente ayudando a extinguir el incendio.

#### EN CASTEJON

Continúan las obras de escuelas y Casa Concejil, das que pronto se espera quedarán terminadas.

También se proyecta construir un nuevo matadero.

#### EN BIDAURRETA

Dejó de existir el señor Ezequiel Latasa que gozaba de generales simpatías en la localidad.

#### EN CORELLA

Se ha inaugurado una estación telefónica. Al acto asistieron personalidades oficiales, elementos del ayuntamiento y vecinos caracterizados.

#### INAUGURACION DE NUEVOS LOCALES

Se verificó en Pamplona la inauguración de la Cámara del Comercio y de la Industria de Nabarra. Con tal motivo los amplios locales fueron muy aplaudidos, siendo objeto de elogios el salón de actos, espacioso y bello.

El señor Iranzo pronunció una conferencia en tonos sencillos y elogió la actitud de la Diputación que amparaba a la citada entidad, llamada a prestar excelentes servicios.

#### EN FITERO

Se inauguró una línea telefónica, con cuyo motivo tuvo lugar una ceremonia adecuada.

En la Casa Consistorial se obsequió con un lunch a los que participaron de la ceremonia y la banda de música municipal dió un concierto mientras duró el acto.

#### EN MENDIGORRIA

Ocurrió un incendio en casa del vecino Florencio Saez.

En muy poco tiempo tomó tal incremento el fuego que amenazaba devorar todo el barrio. La familia está compuesta del matrimonio, la abuela de 95 años, un hijo de 17 años y dos niños.

El pueblo acudió en masa al toque de campana, gracias a esta oportuna intervención, la abuela, que hace años está en cama, el hijo mayor enfermo en cama hace dos meses y los niños, que sin tiempo para vestirse, fueron cogidos envueltos en las ropas y trasladados a casa de un vecino por robustos jóvenes, en donde se les acostó en tres buenas camas, asistiéndoles con cariño de familia en todo lo necesario. El padre también padece una enfermedad crónica.

En vista de situación tan angustiosa que atraviesa esa familia, más por las enfermedades que por los daños del incendio, aunque éstos para ellos son de mu-

cha consideración, algunos caritativos vecinos de esta villa han tenido la plausible idea de abrir una suscripción.

¡Muy bien!

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Pamplona:

Rudecindo Lacalle, Juan Filomeno Rabanal, Crisóstomo Beunza, Antonia Josefa Irigoyen, Miguel Ronkal y Josefa Villanaz.

#### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### BITHIRINE

Sei hilabetheren barnean, bigarren ethea dugu ikkusten errerik gure herrian. Joan den ortzirale goizean Bordarrampia sutan zen. Etehe gibekekin iratzei meta batetarik garra barnerat sarthu da, lothu beharrari. Aski izan da. Suak bere zorigaitzeko lana bururatu du gizon andana baten ensequ guzien gatik. Biskitaratean phuskak izan dire salbatuak eta ere ogi errekolta. Etehea asuratua zen leheneko prezioan, Zer nahi den, horra familia bat eskas handi batean.

#### MANLE

Anna Arhanegoity, peko eskolako errejentisa, Arhanegoity Gotañeko errejent zenaren alhaba, eskounta da, neskanegunian, Joseph-Adrien Doassans, eskola egiliarekin Oloroko "école supérieure" delakoan.

P. P. Lasague ta V. Doassans jakile ziren. Jaun archipretak egin dutu Elizako unguriak eta bi hitz espous gazter erran deie.

#### DONAPALEO

Jakin dugu *Firmin Bernatet* ostalerraren semea *Afrikan* hil izan dela.

Errekontru bat izan du koziner bezala gauza eremaiten ari zelarik otomóbil batean.

Hilabete huntan bere dembora finiturik etcherat jin beharra zen.

#### AHUNCHKI

Sekulako jendea aurthen Ahunchkin: ez baita ere harritzeko holako aroarekin!

Ithurri aiphatuko uretik edatekotz, erna hor eta fite! Bestenaz azken, ehorta hurruapatuko dautzueite hango urthatzaleek.

#### ARRUTA

Ohean hila hatzeman dute Janna-Marie Sailart Garatekoa. Hiruetan hogoi eta bi urthe zituen.

Bezpera aratsian oraino hameka orenetan, deskansu ederrean, sukhaldean solasian ari zen bere alabarekin eta suhiarekin.

#### BAIGORRIN

Trinketean: E. Arrayet eta Durruty hari ziren Argain eta Harambilleti. Bakochak bere aldi; zaharrak beheti, gazteak goiti; Baigorriin, gazteek, neke handirik gabe, irabazi.

Atehiki ttipian, chiehterazka, *Coupe d'Atbadie d'Arras* delakoaz jabetu dire Ybar, Iribarne eta Forgue; saratarrerri nausiturik.

—Haitze eta Adrien uztaiztarrek garhaitu dituzte Goyetche gaztea eta Pampo, hamalauetz.

#### ARBONAN

Hau zen hau partida pollita! Haitze eta Duhalde, uztaiztarrek Legaza eta Añorga, Ainhoarri. Jo eta jo, lehertuak gelditu dire hogoieta hemezortzira.